

**Способы вербального утешения при консультировании онкологических пациентов (на материале аутентичных записей консультативных бесед на немецком языке)**

**Научный руководитель – Нефедов Сергей Трофимович**

**Осипенко Татьяна Александровна**

*Аспирант*

Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет,

Кафедра немецкой филологии, Санкт-Петербург, Россия

*E-mail: osipenko\_t\_a@staff.sechenov.ru*

**Аннотация.** В докладе рассмотрены способы вербального утешения при консультировании онкологических пациентов с диагнозом «инвазивный рак молочной железы». Делается вывод о необходимости применения вербального утешения во время консультирования онкологических пациентов для поддержки их эмоционального состояния.

**Ключевые слова:** анализ устной речи, конверсационный анализ, коммуникативная практика, утешение, коммуникация в диаде «врач-пациент», консультативная беседа.

**Введение.** Утешение является неотъемлемой частью пациент-центрированного подхода, подразумевающего активное участие пациента во всех вопросах, связанных с формированием плана лечения. Лингвистический анализ устных диалогов с онкологическими пациентами позволяет выявить основные способы вербального утешения и оценить их эффективность. Цель доклада заключается в представлении предварительных результатов исследования коммуникативной практики утешения при консультировании онкологических пациентов.

**Методы и материалы.** Эмпирическим материалом исследования послужили 19 консультативных бесед с онкологическими пациентами с диагнозом «инвазивный рак молочной железы» на немецком языке. Данные представлены в виде текстов, зафиксированных по правилам базовой транскрипции GAT-2 [Selting 2009] общим объемом 287 печатных страниц. Материал был собран в рамках исследовательского проекта «От патологии к пациенту: оптимизация передачи знаний и обеспечение понимания в онкологии для повышения безопасности пациента» в гинекологической клинике Городской больницы Карлсруэ в период с октября 2014 года по март 2015 года в Германии [Bentz 2016]. Для выявления коммуникативных практик утешения был применен лингвистически адаптированный конверсационный анализ.

**Результаты.** Коммуникативная практика утешения служит для «переработки» сильных эмоций пациента, возникающих во время консультативной беседы. Наиболее частыми проявлениями эмоциональной нестабильности пациента являются слезы и потеря концентрации. В лингвистических исследованиях, посвященных выявлению языковых особенностей практики утешения, выделяют *ein spontanes Trösten* - 'спонтанное утешение' и *Trostarbeit* - 'заранее продуманное утешение' (дословно 'утешительная работа') [Imo 2017, Petzold 2007]. Спонтанное утешение начинается непосредственно в момент проявления беспокойства со стороны пациента. Заранее продуманное утешение состоит в «осознанной, постоянной помощи» и «долгосрочной поддержке» [Petzold 2007 : 4].

При анализе транскриптов консультативных бесед было выявлено четыре основных способа утешения: 1) *Von dem Schlechten haben Sie sich das Beste ausgesucht* - 'Из плохого вы выбрали самое лучшее' (8 случаев), 2) *Der Tumor hat aber eigentlich nur gute Eigenschaften* - 'Опухоль на самом деле обладает только положительными характеристиками' (7 случаев), 3) *Wir können Ihren Tumor sehr gut behandeln* - 'Опухоль хорошо подда-

ется лечению' (дословно 'Мы можем хорошо вылечить вашу опухоль') (6 случаев), 4) *Es könnte viel schlechter sein* - 'Могло быть гораздо хуже' (2 случая).

**Выводы.** Применение сформированных в рамках анализа способов вербального утешения позволяет сохранить психоэмоциональную стабильность пациента, выраженную в способности продолжать диалог, задавать вопросы, открыто выражать свое мнение, адекватно реагировать на предложения врача относительно методов лечения.

### Источники и литература

- 1) Bentz M., Binnenhei M., Coussios G., et. al. Von der Pathologie zum Patienten: Optimierung von Wissenstransfer und Verstehenssicherung in der medizinischen Kommunikation // 2016: URL: <http://krebshilfe.sprache-interaktion.de/wp-content/uploads/2016/08/Bentz-et-al.-2016-Von-der-Pathologie-zum-Patienten.pdf>.
- 2) Imo W. Trösten: eine professionelle Praktik in der Medizin // Sprache-Interaktions-Arbeitspapierreihe SpIn 1, 2017.
- 3) Petzold H. Trost/Trostarbeit und Trauer/Trauerarbeit – Konzepte, Modelle, Kontexte – Materialien aus der Integrativen Therapie, 2007.
- 4) Selting M., Auer P., Barth-Weingarten D., et. al. Gesprächsanalytische Transkriptionssystem 2 (GAT 2) // Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion. 2009. № 10. S. 353-402.